

القمة العالمية
لرئيسات البرلمانات

GLOBAL SUMMIT OF WOMEN
SPEAKERS OF PARLIAMENT

متحدون لصياغة المستقبل
United for Shaping the Future



Abu Dhabi, UAE

12 - 13 December 2016

Abu Dhabi Declaration

بالتنظيم من
Organized by



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.



FEDERAL NATIONAL COUNCIL
UNITED ARAB EMIRATES



Global Summit of Women Speakers of Parliament

ABU DHABI DECLARATION

United for Shaping the Future, for a better world

We, women Speakers of Parliament from more than 30 countries, met on 12 and 13 December 2016 in Abu Dhabi, United Arab Emirates, for the Global Summit of Women Speakers of Parliament, organized by the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the UAE Federal National Council for the purpose of shaping the future of parliaments for a better world.

(1) *Affirming* the 38 provisions of the Declaration of the Fourth World Conference of Speakers of Parliament entitled *Placing democracy at the service of peace and sustainable development: Building the world the people want*; and *reiterating* the principles and recommended actions of the summary report of the Tenth Meeting of Women Speakers of Parliament entitled *Innovating for Gender Equality: Making development, peace and democracy a reality for women and men*,

(2) *Cognizant* of the challenges our world is facing today, and of the geopolitical, socio-economic, environmental and technological megatrends, which are accelerating the pace of change, and which are likely to affect quality of life for generations to come,

(3) *Committed* to contributing to the realization of the UN 2030 Sustainable Development Goals, the Paris Agreement, the results of the United Nations Climate Change Conference in Marrakesh and the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction,

(4) *Also committed* to contributing to the implementation of the Beijing Declaration and Platform for Action, as well as to addressing all forms of discrimination and violence against women and girls,

(5) *Emphasizing* that today's megatrends are intertwined and interdependent, and that tackling them requires a holistic approach, which encompasses geopolitical, socioeconomic, environmental, demographic and technological responses,

(6) *Stressing* our willingness and duty to work together to address the challenges we face, as well as our conviction that parliamentarians must form a united front and work towards a better future with the other branches of power, the private sector, civil society and the community at large,

(7) *Asserting* that solutions to the challenges that our world faces cannot be realized without democratic governance, respect for human rights and the achievement of gender equality at all levels throughout the world; and *recalling* that the attainment of gender equality is not only a question of human rights but also a matter of efficiency that would harness all the potential and talent required for innovation and transformation,

(8) *Recognizing* that young people should be included as active participants in the decisions we make,

(9) *Convinced* of the need to take account of the interests and aspirations of future generations in our parliamentary work, and *committed* to working for change through collective action,

We stand:

(1) **“United for Shaping the Future”** by committing to work together and forge partnerships across government, the private sector and society at large in order to address the challenges that our world faces;

We agree that:

(2) Peace and security. Our parliaments are crucial in the promotion and maintenance of peace and security. As representative institutions, through their legislative and oversight functions, they can take effective measures to prevent violence and conflict as well as to promote conflict resolution through peaceful means, including dialogue and reconciliation, with full respect for international law. Inter-parliamentary dialogue and cooperation can advance peace across nations. Winning the war on terrorism will require parliaments to come together and work with governments, civil society - including youth -, religious groups and leaders. Promoting peace and security is underpinned by democratic governance and institutions, the protection and promotion of human rights and the

values of tolerance, inclusiveness, diversity, equality and dialogue.

(3) Inclusive society. Regardless of gender, age, race, class, geography or religion, inclusive societies should empower their members. Marginalization can lead to violent extremism and even terrorism. While the world has made progress, much work remains to be done on every front, especially in the critical area of gender equality. To achieve a more inclusive society, parliaments must be more proactive in addressing discrimination and eliminating violence against women and girls. They should ensure that every woman, child and adolescent across the world survives, thrives and reaches their full potential. They should promote girls' education. Parliaments must also advance tolerance, economic equity, equal access to education and employment, women's economic empowerment, and equal participation in the political process, including decision-making institutions.

(4) Economic prosperity and well-being. Megatrends across many sectors affect economic prosperity and well-being. Such trends include transformative innovation in science and technology, changing geopolitical landscapes, resource scarcity, insecurity, hyper-urbanization and aging populations. Major challenges for the global economy continue to include: high and persistent unemployment rates, especially among young people; high indebtedness in developed and developing countries; slow growth; and rising inequality. As such, parliaments need to develop holistic frameworks and action plans that tackle these challenges, address inequalities, take advantage of the opportunities created by the megatrends mentioned above and promote equitable and sustainable economic growth across and within nations.

(5) Climate change and resource scarcity. Our parliaments can and should promote the ratification of the Paris Agreement and take all necessary action to implement it. They should implement the IPU Parliamentary Action Plan on Climate Change. Parliaments must enact practical and appropriate legislation and establish regulatory frameworks to progressively reduce their nations' carbon footprints, while continuing to grow their economies and to create opportunities for all, including the most marginalized. Through their legislative and oversight work, parliaments must promote the innovation needed to provide clean energy on a massive scale. They must contribute to protecting and ensuring the rational use of water resources. Parliaments must also consider legislation that will

protect natural habitats, biodiversity and the overall ecosystem. Internationally, parliaments need to ensure funding that will preserve and rehabilitate the carbon sinks of the world.

(6) Citizen participation. Parliaments now have tremendous opportunities to dramatically increase citizen participation through mobile communication platforms and social media; but they also need to enact appropriate legislation and work with governments and the judiciary to limit the abuse of mobile communications for criminal purposes or by terrorist organizations for political gain.

(7) Advancing tolerance. Intolerance leads to violence, discrimination and terrorism. Parliaments can and should contribute to promoting tolerance through: legislation, policy-making and parliamentary debates; and by working with governments, the judiciary, civil society and religious leaders. Parliaments should lead by example, by acting with propriety as representative and inclusive institutions in their composition, processes and procedures.

(8) Innovations in science and technology. Our quality of life could improve significantly as a result of scientific and technological innovation. However, this could come at a significant cost, unless parliaments begin to find ways of addressing the ethical and moral implications of technological advances, including: human rights such as privacy; global issues such as security; economic issues such as the digital divide leading to a larger knowledge divide; and employment such as humanoid robots replacing humans.

We commit to:

(9) Placing the well-being of our people, peace, prosperity, and the integrity of both our planet and humanity at the core of our parliamentary strategic objectives, and making them central to our development efforts;

(10) Through parliamentary action, making a contribution that responds to the needs of all people, including those on the economic and social margins, and improves the health and socio-economic well-being of all, particularly women and girls;

(11) Using the opportunities offered by the digital era to open up parliaments, engaging citizens in

parliamentary processes and increasing international cooperation so as to narrow the digital divide between developed and developing countries;

(12) Proposing to the IPU to consider an international parliamentary declaration on tolerance aiming at promoting and upholding human values and the principle of tolerance to advance peace and security and combat terrorism and violent extremism;

(13) Working with all stakeholders, executive bodies, private sector and civil society representatives, especially young people, in order to implement the Sustainable Development Goals, which is our agenda for the future;

(14) Sharing knowledge and experiences so as to promote democratic standards, tolerance and mutual respect, and to prepare for the future.

Action imperatives:

(15) Focusing on the future (a) Encourage the IPU to consider establishing a structure on the future which would assess future changes and global trends as well as their impact on people's lives, and which would mobilize efforts of parliaments and stakeholders in responding to these challenges; (b) Consider establishing in every parliament an appropriately resourced structure for horizon-scanning, such as a committee on the future and/or administrative unit on the future, which would inform parliament's legislative and oversight work regarding the implications of megatrends that affect our world, and which would act as a means to ensuring a better quality of life for future generations.

(16) Strategic planning (a) Develop new or modify existing strategic plans to better meet the challenges of the future, in light of the megatrends and challenges that we face today and are likely to face in the future. Strategic planning efforts should include measures to ensure that parliaments are fit for purpose and able to contribute to achieving the Sustainable Development Goals; (b) Encourage parliaments to review existing strategic plans to reflect the conclusions of our Summit; (c) Encourage the IPU to consider developing a global Code of ethics for parliaments in order to address the ethical implications of technological advances.

(17) Promoting youth empowerment. (a) Develop regulations, mechanisms and processes within every parliament to increase youth representation and facilitate youth contribution to legislation and policymaking; (b) Promote youth economic empowerment through legislation, policies and action plans that create opportunities for education and employment; (c) Promote youth cultural empowerment through relevant policies and strategies including education; (d) Contribute to bridging the technology gap among young people.

(18) Advancing gender equality and women's empowerment. (a) Increase and accelerate women's participation in every aspect of legislative and oversight work with a view to attaining gender equality in politics and in parliaments by 2030, including by using electoral gender quotas where applicable; (b) Review the functioning of our parliaments to ensure that they are gender-sensitive institutions and that they provide family friendly facilities; (c) Take action to eliminate all forms of discrimination and violence against women and girls; (d) Address pay gaps, inequality of access to economic opportunities and harassment in the work place; (e) Ensure that women and girls have access to health and education in all instances, including in times of war and conflict; and (f) Work in partnership with women and men to those ends.

(19) Following-up to the Abu Dhabi Declaration. Urge the IPU to follow-up on the proposals and commitments included in the Abu Dhabi Declaration and accommodate them in its work programme in such a manner as to promote continued and strategic partnerships with government authorities, scientists, academia, youth and representatives from the private sector and civil society.

(20) Institutionalizing our united efforts. (a) Within three months of this Declaration submit the proposal for establishing a coordination mechanism within the IPU for discussion at the IPU Executive Committee meeting and at the Forum of Women Parliamentarians during the 136th IPU Assembly (Dhaka, Bangladesh, April 2017), in order to set timelines for the action imperatives listed above; (b) Mobilize financial resources to implement this Declaration; (c) Use IPU Assemblies to further the goals and actions of this Declaration.

We are profoundly grateful to the IPU, and the Federal National Council of the United Arab Emirates as the gracious host of this Summit, for bringing together leaders from across parliaments, governments,

international organizations, the private sector and civil society in order to participate in our debates.

United we stand in shaping the future, for a better world.



HAPPINESS

PEACE

Abu Dhabi

12-13



AGREEMENT

Abu Dhabi

Abu Dhabi

Sommet mondial des Présidentes de parlement

DECLARATION D'ABOU DHABI

Ensemble pour façonner l'avenir, en vue d'un monde meilleur

Nous, Présidentes de parlement de plus de 30 pays, nous sommes réunies les 12 et 13 décembre 2016 à Abou Dhabi, aux Emirats arabes unis, à l'occasion du Sommet mondial des Présidentes de parlement organisé par l'Union interparlementaire (UIP) et le Conseil national de la Fédération des Emirats arabes unis afin de façonner l'avenir des parlements en vue d'un monde meilleur.

(1) *Affirmant* les 38 dispositions de la Déclaration de la Quatrième Conférence mondiale des Présidents de parlement intitulée *Mettre la démocratie au service de la paix et du développement durable : construire un monde tel que le veut le peuple* ; et *réaffirmant* les recommandations et les principes énoncés dans le Rapport succinct de la Dixième Réunion des Présidentes de parlement intitulée *L'innovation au service de l'égalité des sexes : faire du développement, de la paix et de la démocratie une réalité pour les femmes comme les hommes*,

(2) *Conscientes* des enjeux auxquels le monde est actuellement confronté ainsi que des grandes tendances géopolitiques, socio-économiques, environnementales et technologiques qui accélèrent le changement et qui auront sans doute une influence sur la qualité de vie des générations à venir,

(3) *Résolues* à contribuer à la réalisation des Objectifs de développement durable à l'horizon 2030, de l'Accord de Paris, des résultats de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques de Marrakech et du Cadre de Sendai pour la réduction des risques de catastrophe,

(4) *Egalement résolues* à contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration et du Programme d'action de Beijing, et à faire face à toute forme de discrimination et de violence à l'égard des femmes et des filles,

(5) *Relevant* que les grandes tendances actuelles sont interdépendantes et étroitement liées,

et que pour les affronter, il convient d'adopter une approche globale comprenant des mesures géopolitiques, socio-économiques, environnementales, démographiques et technologiques,

(6) *Soulignant* notre volonté et notre devoir de travailler ensemble pour relever les défis qui se posent à nous, ainsi que notre conviction que les parlementaires doivent former un front uni et œuvrer à un avenir meilleur, de concert avec les autres branches du pouvoir, le secteur privé, la société civile et la communauté dans son ensemble,

(7) *Affirmant* que les défis auxquels notre monde est confronté pourront être relevés uniquement grâce à une gouvernance démocratique, si les droits de l'homme sont respectés et si l'égalité des sexes est réalisée à tous les niveaux et dans le monde entier ; et *rappelant* que la réalisation de l'égalité des sexes s'inscrit non seulement dans le cadre des droits de l'homme, mais est également un facteur de productivité exploitant tous les potentiels et talents nécessaires à l'innovation et au changement,

(8) *Reconnaissant* que les jeunes doivent être amenés à participer activement aux décisions que nous prenons,

(9) *Convaincues* de la nécessité de prendre en compte les intérêts et les aspirations des futures générations dans notre travail parlementaire, et résolues à œuvrer pour le changement au moyen de l'action collective,

Nous œuvrons :

(1) **"Ensemble pour façonner l'avenir"** en nous engageant à travailler ensemble et à établir des partenariats avec les gouvernements, le secteur privé et la société dans son ensemble en vue de relever les défis auxquels notre monde est confronté ;

Nous convenons des dispositions suivantes :

(2) Paix et sécurité. Nos parlements jouent un rôle crucial dans la promotion et le maintien de la paix et de la sécurité. En tant qu'institutions représentatives, grâce à leurs fonctions législative et



Union Interparlementaire
Pour la démocratie. Pour tous.



de contrôle, ils peuvent prendre des mesures efficaces pour prévenir la violence et les conflits de même que promouvoir la résolution de conflit par des moyens pacifiques y compris le dialogue et la réconciliation, en pleine conformité avec le droit international. Le dialogue et la coopération interparlementaires peuvent faire progresser la paix dans toutes les nations. Pour gagner la guerre contre le terrorisme, les parlements devront s'unir et travailler de concert avec les gouvernements, la société civile – et notamment les jeunes -, les groupes religieux et les leaders. La promotion de la paix et de la sécurité s'appuie sur la gouvernance et les institutions démocratiques, la protection et la promotion des droits de l'homme, ainsi que sur la tolérance, l'inclusion, la diversité, l'égalité et le dialogue.

(3) Société inclusive. Une société inclusive se doit d'habiliter ses membres, indépendamment de leur sexe, leur âge, leur origine, leur classe, leur pays ou leur religion. La marginalisation peut déboucher sur l'extrémisme violent et même sur le terrorisme. Même si le monde a évolué à cet égard, beaucoup reste encore à faire sur tous les fronts, en particulier dans le domaine essentiel de l'égalité des sexes. La réalisation d'une société plus inclusive exige que les parlements jouent un rôle proactif pour lutter contre la discrimination et mettre un terme à la violence faite aux femmes et aux filles. Aussi, les parlements doivent veiller à ce que chaque femme, chaque enfant et chaque adolescent dans le monde survive, s'épanouisse et réalise son plein potentiel. Ils doivent promouvoir l'éducation des filles et également faire progresser la tolérance, l'égalité économique, l'égalité d'accès à l'éducation et à l'emploi, l'autonomisation économique des femmes et leur participation égale au processus politique, y compris dans les institutions décisionnelles.

(4) Prospérité et bien-être économiques. De grandes tendances se vérifiant dans de nombreux secteurs influencent la prospérité et le bien-être économiques. Il s'agit notamment de l'innovation transformatrice dans les domaines de la science et de la technologie, de paysages géopolitiques en évolution, de la raréfaction des ressources, de l'insécurité, de l'hyperurbanisation et du vieillissement des populations. L'économie mondiale est toujours confrontée à des défis majeurs, à savoir des taux de chômage élevés et persistants en particulier chez les jeunes ; des taux d'endettement élevés dans les pays développés et en développement ; une croissance lente ; et des inégalités toujours plus importantes. Aussi, les parlements doivent élaborer des cadres et des plans d'action

globaux qui s'attaquent à ces défis, remédient aux inégalités, tirent profit des opportunités créées par les grandes tendances susmentionnées et encouragent une croissance économique équitable et durable dans toutes les nations et entre elles.

(5) Changements climatiques et raréfaction des ressources. Nos parlements peuvent et doivent encourager la ratification de l'Accord de Paris et prendre toutes les mesures nécessaires à sa mise en œuvre. Ils doivent mettre en œuvre le Plan d'action parlementaire de l'UIP sur les changements climatiques. Ils doivent promulguer des lois concrètes et appropriées et mettre en place des cadres réglementaires afin de réduire progressivement l'empreinte carbone de leurs nations tout en continuant à faire croître leurs économies et à créer des opportunités pour tous, y compris les personnes les plus marginalisées. Dans le cadre de leurs fonctions législative et de contrôle, les parlements doivent promouvoir l'innovation nécessaire à l'apport d'une énergie propre à grande échelle. Ils doivent contribuer à protéger et assurer une utilisation rationnelle des ressources hydriques et doivent envisager des lois qui protégeront le milieu naturel, la biodiversité et l'écosystème dans son ensemble. Enfin, au niveau international, les parlements doivent veiller à assurer le financement nécessaire à la préservation et la restauration des puits de carbone du monde.

(6) Participation citoyenne. Les parlements disposent désormais d'opportunités immenses pour augmenter considérablement la participation citoyenne grâce aux plateformes de communication mobile et aux médias sociaux. Toutefois, ils doivent également promulguer des lois adéquates et collaborer avec les pouvoirs exécutif et judiciaire afin de limiter l'utilisation abusive des communications mobiles à des fins criminelles ou par des organisations terroristes cherchant à satisfaire leurs intérêts politiques.

(7) Promotion de la tolérance. L'intolérance entraîne la violence, la discrimination et le terrorisme. Les parlements peuvent et doivent contribuer à la promotion de la tolérance en promulguant des lois, en élaborant des politiques et en organisant des débats parlementaires, mais aussi en collaborant avec les gouvernements, le pouvoir judiciaire, la société civile et les leaders religieux. Ils doivent donner l'exemple en agissant convenablement en tant qu'institutions représentatives et inclusives dans leur composition, leurs processus et leurs procédures.



Union Interparlementaire
Pour la démocratie. Pour tous.



FEDERAL NATIONAL COUNCIL
UNITED ARAB EMIRATES

(8) Innovations dans les domaines de la science et de la technologie. L'innovation scientifique et technologique pourrait fortement améliorer notre qualité de vie. Toutefois, afin d'éviter que cette évolution n'ait de trop lourdes répercussions, les parlements doivent trouver des moyens de remédier aux conséquences morales et éthiques des progrès technologiques et se pencher ainsi sur diverses questions et phénomènes, à savoir les droits de l'homme comme celui de la vie privée, des problèmes mondiaux comme celui de la sécurité, des questions économiques telles que la fracture numérique entraînant plus largement une fracture du savoir, et la question de l'emploi avec le phénomène des robots humanoïdes remplaçant les êtres humains.

Nous nous engageons à :

(9) Mettre le bien-être de nos peuples, la paix, la prospérité et l'intégrité tant de notre planète que de l'humanité au cœur de nos objectifs parlementaires et de nos efforts en matière de développement ;

(10) Grâce à l'action parlementaire, contribuer à répondre aux besoins de chaque individu, y compris des personnes économiquement et socialement marginalisées, et améliorer la santé et le bien-être socio-économique de tous, en particulier des femmes et des filles ;

(11) Utiliser les possibilités offertes par l'ère numérique pour ouvrir les parlements, encourager les citoyens à participer aux processus parlementaires et accroître la coopération internationale afin de réduire la fracture numérique entre les pays développés et en développement ;

(12) Proposer à l'UIP d'étudier l'élaboration d'une déclaration parlementaire sur la tolérance visant à promouvoir et faire respecter les valeurs humaines et le principe de tolérance dans nos efforts pour faire progresser la paix et la sécurité et pour lutter contre le terrorisme et l'extrémisme violent ;

(13) Collaborer avec tous les intéressés, organes exécutifs et représentants du secteur privé et de la société civile, en particulier avec les jeunes, pour mettre en œuvre les Objectifs de développement durable qui constituent notre programme pour les années à venir ;

(14) Echanger nos connaissances et nos expériences afin de promouvoir les normes démocratiques, la tolérance et le respect mutuel et préparer l'avenir.

Impératifs d'action

(15) S'orienter vers le futur. (a) Encourager l'UIP à considérer la mise en place d'une structure pour explorer l'avenir qui évaluerait les évolutions et tendances mondiales à venir de même que leur impact sur la vie des peuples, et qui mobiliserait les efforts des parlements et des parties prenantes afin d'apporter des réponses à ces défis ; (b) Considérer le renforcement, dans chaque parlement, d'une structure pour explorer l'avenir en s'assurant de lui octroyer des ressources appropriées. Il pourrait s'agir d'une commission sur le futur et/ou d'une unité administrative sur le futur qui informerait les parlements sur les conséquences des grandes tendances qui influencent notre monde et appuierait ainsi leur travail législatif et de contrôle de l'action gouvernementale. En outre, cette structure serait un moyen d'assurer une meilleure qualité de vie aux générations futures.

(16) Elaborer une planification stratégique. (a) Concevoir de nouveaux plans stratégiques ou modifier ceux qui existent déjà en vue de mieux relever les défis qui nous attendent, à la lumière des grandes tendances et des enjeux auxquels nous sommes et serons probablement confrontés aujourd'hui et demain ; cette planification stratégique devra inclure des mesures veillant à ce que les parlements soient préparés et aptes à contribuer à la réalisation des Objectifs de développement durable; (b) Encourager les parlements à examiner les plans stratégiques existants afin de refléter les conclusions de notre Sommet ; (c) Encourager l'UIP à considérer l'élaboration d'un Code de déontologie des parlements afin d'étudier les conséquences éthiques des avances technologiques.

(17) Promouvoir l'autonomisation des jeunes. (a) Définir des directives, des mécanismes et des processus au sein de chaque parlement afin d'augmenter la représentation des jeunes et de faciliter leur contribution à l'élaboration des lois et des politiques ; (b) Promouvoir l'autonomisation économique des jeunes au moyen de lois, de politiques et de plans d'action créant des opportunités d'éducation et d'emploi ; (c) Promouvoir l'autonomisation culturelle des jeunes au moyen de politiques et de stratégies pertinentes y compris par l'éducation ; (d) Contribuer à réduire l'écart technologique entre les jeunes.

(18) Faire progresser l'égalité des sexes et l'autonomisation de femmes. (a) Augmenter et accélérer la participation des femmes dans tous les volets du travail législatif et de contrôle en vue d'atteindre



l'égalité des sexes en politique et au parlement d'ici 2030, y compris en mettant en place des quotas électoraux hommes-femmes lorsqu'applicable ; (b) Examiner le fonctionnement de nos parlements afin de s'assurer qu'ils sont des institutions sensibles au genre et qu'ils prennent en compte les besoins des familles ; (c) Prendre des mesures pour éliminer toute forme de discrimination et de violence à l'égard des femmes et des filles ; (d) Lutter contre les disparités salariales, les inégalités d'accès aux opportunités économiques et le harcèlement au travail ; (e) Veiller à ce que les femmes et les filles aient accès à la santé et à l'éducation en toutes circonstances, y compris en temps de guerre et de conflit ; et (f) Travailler à ces fins en partenariat avec des femmes et des hommes.

(19) Donner suite à la Déclaration d'Abou Dhabi. Exhorter l'UIP à donner suite aux propositions et engagements compris dans la Déclaration d'Abu Dhabi et à les intégrer dans son programme de travail afin de promouvoir des partenariats stratégiques durables avec les instances gouvernementales, les milieux scientifiques et universitaires, les jeunes et les représentants du secteur privé et de la société civile.

(20) Institutionnaliser nos efforts communs. (a) Soumettre, dans les trois mois suivant la rédaction de cette Déclaration, des propositions visant à établir un mécanisme de coordination au sein de l'UIP pour en débattre au sein du Comité exécutif de l'UIP et du Forum des femmes parlementaires lors de la 136^{ème} Assemblée (Dhaka, Bangladesh, avril 2017) afin de fixer des délais pour les impératifs d'action susmentionnés ; (b) Mobiliser les ressources financières pour mettre en œuvre cette Déclaration ; (c) Profiter des Assemblées de l'UIP pour promouvoir les objectifs et les actions de cette Déclaration.

Nous adressons nos sincères remerciements à l'UIP ainsi qu'au Conseil national de la Fédération des Emirats arabes unis qui a aimablement accueilli ce Sommet, pour avoir réuni des leaders issus de parlements, de gouvernements, d'organisations internationales, du secteur privé et de la société civile afin de participer à nos débats.

Ensemble nous façonnerons l'avenir, en vue d'un monde meilleur.



GLOBAL SUMMIT OF WOMEN
SPEAKERS OF PARLIAMENT
United for Shaping the Future



القمة العالمية
لرئيسات البرلمانات
متمحدون لصناعة المستقبل



SOLIDARITY PHOTO MOSAIC WALL

WomenSpeakersSummit

قمة رئيسات البرلمانات



@IPUparliamer



/fnc.uae

Cumbre Mundial de Presidentas de Parlamento

DECLARACIÓN DE ABU DHABI

Unidas para configurar el futuro, por un mundo mejor

Nosotras, Presidentas de Parlamento de más de 30 países, nos hemos reunido los días 12 y 13 de diciembre de 2016 en Abu Dhabi, Emiratos Árabes Unidos, para asistir a la Cumbre Mundial de Presidentas de Parlamento, organizada por la Unión Interparlamentaria (UIP) y el Consejo Nacional Federal de los Emiratos Árabes Unidos con el fin de configurar el futuro de los parlamentos por un mundo mejor.

- 1) *Ratificándonos en las 38 disposiciones de la Declaración de la Cuarta Conferencia Mundial de Presidentes de Parlamento titulada *Poner la democracia al servicio de la paz y el desarrollo sostenible, construir el mundo que quieren los pueblos*; y reiterando los principios y las medidas recomendadas del informe resumido de la Décima Reunión de Presidentas de Parlamento titulada *La innovación al servicio de la igualdad de género: convertir el desarrollo, la paz y la democracia en una realidad para mujeres y hombres*,*
- 2) *Conscientes de los desafíos que afronta el mundo actualmente, y de las megatendencias geopolíticas, socioeconómicas, ambientales y tecnológicas, que están acelerando el ritmo de los cambios y que es probable que afecten a la calidad de vida de las generaciones venideras,*
- 3) *Comprometidas a contribuir a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas para 2030, el Acuerdo de París, los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático celebrada en Marrakech y el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres,*
- 4) *Comprometidas igualmente a contribuir a la aplicación de la Declaración y Plataforma de Acción de Beijing, así como a combatir todas las formas de discriminación y violencia contra las mujeres y las niñas,*

5) *Recalcando* que las megatendencias actuales están interrelacionadas y son interdependientes, y que para afrontarlas se necesita un enfoque holístico, que abarque respuestas geopolíticas, socioeconómicas, ambientales, demográficas y tecnológicas,

6) *Destacando* nuestra disposición y deber de trabajar conjuntamente para abordar los desafíos que afrontamos, así como nuestra convicción de que los parlamentarios deben formar un frente unido y trabajar por un futuro mejor con las otras ramas del poder, el sector privado, la sociedad civil y la comunidad en general,

7) *Reivindicando* que las soluciones para superar los desafíos que afronta el mundo no se pueden realizar sin la gobernanza democrática, el respeto de los derechos humanos y la consecución de la igualdad de género a todos los niveles en todo el mundo; y *recordando* que la consecución de la igualdad de género no solo es una cuestión de derechos humanos sino también un tema de eficiencia que permitiría emplear todo el potencial y el talento necesarios para la innovación y la transformación,

8) *Reconociendo* que los jóvenes deben incluirse como participantes activos en las decisiones que tomamos,

9) *Convencidas* de la necesidad de tener en cuenta los intereses y las aspiraciones de las generaciones futuras en nuestra labor parlamentaria, y *comprometidas* a trabajar en favor del cambio por medio de la acción colectiva,

Estamos

1) **“Unidas para configurar el futuro”** al comprometernos a trabajar conjuntamente y forjar alianzas entre los gobiernos, el sector privado y la sociedad en general a fin de abordar los desafíos que afronta el mundo;

Estamos de acuerdo en que:

2) Paz y seguridad Nuestros parlamentos son fundamentales para el fomento y el mantenimiento



Unión Interparlamentaria
Por la democracia. Para todos.



de la paz y la seguridad. Como instituciones representativas que son, por medio de sus funciones legislativas y de supervisión, pueden tomar medidas eficaces para prevenir la violencia y los conflictos, así como para promover la solución de conflictos por medios pacíficos, entre ellos el diálogo y la reconciliación, dentro del pleno respeto del derecho internacional. El diálogo y la cooperación interparlamentarios pueden fomentar la paz entre naciones. Para ganar la guerra contra el terrorismo es necesario que los parlamentos aúnen esfuerzos y trabajen con los gobiernos, la sociedad civil —incluidos los jóvenes—, los grupos religiosos y los dirigentes. El fomento de la paz y la seguridad está respaldado por una gobernanza e instituciones democráticas, la protección y la promoción de los derechos humanos y los valores de tolerancia, inclusión, diversidad, igualdad y diálogo.

3) Sociedad inclusiva. Las sociedades inclusivas deben empoderar a sus miembros independientemente de su género, edad, raza, clase social, geografía o religión. La marginación puede traer consigo el extremismo violento e incluso el terrorismo. Aunque el mundo ha progresado, aún queda mucho trabajo por hacer en cada frente, especialmente en el ámbito crítico de la igualdad de género. Para conseguir una sociedad más inclusiva, los parlamentos deben ser más proactivos para combatir la discriminación y eliminar la violencia contra las mujeres y las niñas. Deben garantizar que cada mujer, niño, niña y adolescente de todo el mundo sobreviva, prospere y alcance todo su potencial. Deben promover la educación de las niñas. Los parlamentos también deben fomentar la tolerancia, la equidad económica, el acceso igualitario a la educación y al empleo, el empoderamiento económico de las mujeres y la participación igualitaria en el proceso político, incluso en las instituciones de toma de decisiones.

4) Prosperidad económica y bienestar. Las megatendencias presentes en numerosos sectores afectan a la prosperidad económica y al bienestar. Entre dichas tendencias figuran la innovación transformativa en ciencia y tecnología, los contextos geopolíticos cambiantes, la escasez de recursos, la inseguridad, la hiperurbanización y el envejecimiento de la población. Algunos de los principales desafíos para la economía mundial todavía son: tasas de desempleo altas y persistentes, especialmente entre los jóvenes; el elevado endeudamiento de los países desarrollados y en desarrollo; el lento crecimiento; y el aumento de la desigualdad. Por definición, los parlamentos

tienen que desarrollar planes de acción y marcos integrales que hagan frente a estos desafíos, combatan la desigualdad, aprovechen las oportunidades creadas por las megatendencias antes mencionadas y promuevan el crecimiento económico equitativo y sostenible entre naciones y dentro de cada nación.

5) Cambio climático y escasez de recursos. Nuestros parlamentos pueden y deben promover la ratificación del Acuerdo de París y tomar todas las medidas necesarias para aplicarlo. Deben aplicar el Plan de Acción Parlamentario sobre el Cambio Climático de la UIP. Los parlamentos deben promulgar leyes prácticas y apropiadas y establecer marcos normativos para reducir progresivamente la huella de carbono de sus naciones, al tiempo que sus economías siguen creciendo y se siguen creando oportunidades para todos, incluidas las personas más marginadas. Por medio de su labor legislativa y de supervisión, los parlamentos deben promover la innovación necesaria para proporcionar energías limpias a gran escala. Deben contribuir a proteger y garantizar el uso racional de los recursos hídricos. Los parlamentos también deben considerar leyes que protejan los hábitats naturales, la diversidad biológica y el ecosistema general. Internacionalmente, los parlamentos tienen que garantizar la financiación para preservar y rehabilitar los sumideros de carbono del mundo.

6) Participación ciudadana. Los parlamentos tienen ahora enormes oportunidades para aumentar drásticamente la participación ciudadana por medio de las plataformas móviles de comunicación y los medios sociales; pero también necesitan promulgar unas leyes apropiadas y trabajar con los gobiernos y el poder judicial para limitar el abuso de las comunicaciones móviles con fines delictivos o por parte de organizaciones terroristas para obtener beneficios políticos.

7) Fomento de la tolerancia. La intolerancia conduce a la violencia, la discriminación y el terrorismo. Los parlamentos pueden y deben contribuir a promover la tolerancia mediante: leyes, formulación de políticas y debates parlamentarios; y a través del trabajo con los gobiernos, el poder judicial, la sociedad civil y los dirigentes religiosos. Los parlamentos deben predicar con el ejemplo, al actuar con corrección como instituciones representativas e inclusivas en su composición, en sus procesos y en sus procedimientos.



8) Innovaciones en ciencia y tecnología. Nuestra calidad de vida podría mejorar significativamente como consecuencia de la innovación científica y tecnológica. No obstante, esto podría entrañar un costo importante, a menos que los parlamentos comiencen a encontrar maneras de abordar las consecuencias éticas y morales de los avances tecnológicos, entre ellos: derechos humanos como el derecho a la intimidad; cuestiones mundiales como la seguridad; cuestiones económicas como la brecha digital que conduce a una mayor brecha del conocimiento; y temas laborales como la sustitución de los humanos por robots humanoides.

Nos comprometemos a:

9) Situar el bienestar de las personas, la paz, la prosperidad y la integridad del planeta y de la humanidad en el centro de nuestros objetivos estratégicos parlamentarios, y convertirlos en el eje de nuestras iniciativas de desarrollo;

10) A través de la acción parlamentaria, realizar una contribución que atienda las necesidades de todas las personas, incluidas aquellas que se encuentran en los márgenes económico y social, y mejore la salud y el bienestar socioeconómico de todos, particularmente de mujeres y niñas;

11) Utilizar las oportunidades que ofrece la era digital para abrir los parlamentos, implicar a los ciudadanos en los procesos parlamentarios y aumentar la cooperación internacional a fin de reducir la brecha digital entre los países desarrollados y los países en desarrollo;

12) Proponer a la UIP que considere la posibilidad de realizar una declaración parlamentaria internacional sobre la tolerancia con el fin de promover y defender los valores humanos y el principio de tolerancia en nuestras iniciativas, para fomentar la paz y la seguridad y combatir el terrorismo y el extremismo violento;

13) Trabajar con todas las partes interesadas, los órganos ejecutivos y los representantes del sector privado y de la sociedad civil, especialmente los jóvenes, a fin de aplicar los Objetivos de Desarrollo Sostenible, que se encuentran en nuestro programa para el futuro;

14) Compartir conocimientos y experiencias con el fin de promover las normas democráticas, la tolerancia y el respeto mutuo, y de prepararnos para el futuro.

Medidas imperativas

15) Centradas en el futuro. (a) Alentar a la UIP a que considere la posibilidad de establecer una estructura sobre el futuro que evalúe los cambios futuros y las tendencias mundiales, así como su repercusión en la vida de las personas, y que movilice iniciativas de los parlamentos y las partes interesadas que atiendan estos desafíos; (b) Considerar la posibilidad de establecer en cada parlamento una estructura dotada con los recursos adecuados para observar el panorama, como un comité sobre el futuro y/o una unidad administrativa sobre el futuro, que informe de la labor legislativa y de supervisión del parlamento en relación con las consecuencias de las megatendencias que afectan al mundo, y que actúe como un medio para garantizar una mejor calidad de vida para las generaciones futuras.

16) Planificación estratégica. (a) Desarrollar nuevos planes estratégicos o modificar los existentes para superar mejor los desafíos del futuro, en vista de las megatendencias y los desafíos que afrontamos actualmente y que es probable que afrontemos en el futuro. Las iniciativas de planificación estratégica deben incluir y garantizar que los parlamentos sean adecuados para sus fines y sean capaces de contribuir a alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible; (b) Animar a los parlamentos a que examinen los planes estratégicos existentes de modo que reflejen las conclusiones de nuestra Cumbre; c) Alentar a la UIP a que considere la posibilidad de elaborar un Código internacional de ética para los parlamentos a fin de abordar las implicaciones éticas de los avances tecnológicos.

17) Fomento del empoderamiento de los jóvenes. (a) Desarrollar reglamentos, mecanismos y procesos en cada parlamento para aumentar la representación de los jóvenes y facilitar la contribución de estos a la promulgación de leyes y la formulación de políticas; (b) Fomentar el empoderamiento económico de los jóvenes por medio de leyes, políticas y planes de acción que creen oportunidades de acceso a la educación y el empleo; c) Promover el empoderamiento cultural de los jóvenes por



Unión Interparlamentaria
Por la democracia. Para todos.



FEDERAL NATIONAL COUNCIL
UNITED ARAB EMIRATES

medio de las políticas y estrategias relevantes, entre ellas la enseñanza; (d) Contribuir a reducir la brecha tecnológica entre la juventud.

18) Fomento de la igualdad de género y del empoderamiento de la mujer. (a) Aumentar y acelerar la participación de la mujer en cada aspecto de la labor legislativa y de supervisión a fin de conseguir la igualdad de género en política y en los parlamentos para 2030, incluso por medio del uso de cuotas electorales de género según proceda; (b) Revisar el funcionamiento de nuestros parlamentos para garantizar que sean instituciones sensibles con respecto al género y que proporcionen instalaciones favorables a la familia; (c) Tomar medidas para eliminar todas las formas de discriminación y violencia contra las mujeres y las niñas; (d) Combatir las brechas salariales, la desigualdad en el acceso a las oportunidades económicas y el acoso en el lugar de trabajo; (e) Garantizar que las mujeres y las niñas tienen acceso a servicios de salud y educación en todos los casos, incluso en tiempos de guerra y conflicto; y (f) Trabajar en colaboración con mujeres y hombres a tales fines

19) Seguimiento de la Declaración de Abu Dhabi. Instar a la UIP a que realice el seguimiento de las propuestas y los compromisos incluidos en la Declaración de Abu Dhabi e incorporarlos a su programa de trabajo de tal manera que fomenten las asociaciones continuas y estratégicas con autoridades gubernamentales, científicos, el mundo académico, los jóvenes y representantes del sector privado y la sociedad civil.

20) Institucionalizar nuestros esfuerzos aunados. (a) Antes de que transcurran tres meses de esta Declaración, presentar propuestas para establecer un mecanismo de coordinación en el seno de la UIP para su debate en la reunión del Comité Ejecutivo de la UIP y en el Foro de Parlamentarias durante la 136ª Asamblea de la UIP (Dhaka, Bangladesh, abril de 2017) a fin de definir los plazos para poner en marcha las medidas imperativas enumeradas anteriormente; (b) Movilizar recursos financieros para aplicar esta Declaración; (c) Utilizar las Asambleas de la UIP para impulsar los objetivos y las medidas de esta Declaración.

Estamos profundamente agradecidas a la UIP, y al Consejo Nacional Federal de los Emiratos Árabes

Unidos en calidad de gentil anfitrión de esta Cumbre, por congregar a dirigentes de diferentes parlamentos, gobiernos y organizaciones internacionales, del sector privado y de la sociedad civil con el objeto de que participen en nuestros debates.

Estamos unidas para configurar el futuro, por un mundo mejor.



Unión Interparlamentaria
Por la democracia. Para todos.



FEDERAL NATIONAL COUNCIL
UNITED ARAB EMIRATES

12-13 DECEMBER 2016

UNITED ARAB EMIRATES



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

GLOBAL SUMMIT OF WOMEN
SPEAKERS OF PARLIAMENT
United for Shaping the Future



القمة العالمية
لرئيسات البرلمانات
متحدون لصيغة المستقبل



FEDERAL NATIONAL COUNCIL
UNITED ARAB EMIRATES





للشباب من خلال التشريعات والسياسات، وخطط العمل، التي من شأنها فتح آفاق جديدة لفرص التعليم والتوظيف؛ (ج) تعزيز التمكين الثقافي للشباب من خلال تطوير سياسات واستراتيجيات التعليم والمجالات الأخرى ذات الصلة. (د) المساهمة في سد الفجوة التكنولوجية بين الشباب.

(18) النهوض بالمساواة بين الجنسين. (أ) زيادة مشاركة المرأة في كل أدوار البرلمان التشريعية والرقابية من أجل تحقيق التوازن بين الجنسين في ممارسة العمل السياسي والبرلماني بحلول عام 2030، بما في ذلك استخدام الحصص الانتخابية لتحقيق هذا التوازن عند الضرورة. (ب) مراجعة اختصاصات البرلمانات لضمان عدم وجود فوارق بين الجنسين. (ج) اتخاذ إجراءات حازمة للقضاء على جميع أشكال التمييز والعنف ضد النساء والفتيات؛ (د) تعزيز التمكين الاقتصادي للمرأة من خلال معالجة الفجوات في الأجور، وعدم المساواة في الحصول على الفرص الاقتصادية والتحرش في مكان العمل؛ (هـ) ضمان حصول جميع النساء والفتيات على الخدمات الصحية والتعليمية، خاصة في أوقات الحروب والنزاعات. (و) العمل على مشاركة النساء والرجال لتحقيق كل هذه الغايات.

(19) متابعة إعلان أيوظي. يتابع الاتحاد البرلماني الدولي المقترحات والالتزامات المتعلقة بإعلان أيوظي، وتضمينها في خطة عمل الاتحاد وذلك في إطار يضمن استمرارية الشراكة مع «شركاء استراتيجيين» مثل (القيادات الحكومية والعلماء والاكاديميين والشباب ومنظمات المجتمع المدني)

(20) مأسسة جهودنا الموحدة. (أ) في غضون 3 أشهر من هذا الإعلان، يتم تقديم مقترحات لإنشاء آلية للتنسيق داخل الاتحاد البرلماني الدولي لمناقشتها في اجتماع اللجنة التنفيذية للاتحاد وفي منتدى النساء البرلمانيات خلال انعقاد الجمعية العمومية للاتحاد البرلماني الدولي رقم 136 (دكا، بنغلاديش، أبريل 2017)، لوضع الجداول الزمنية الأزمنة لتنفيذ البنود المذكورة أعلاه؛ (ب) توفير الموارد المالية لتنفيذ بنود هذا الإعلان؛ (ج) استخدام اجتماعات الجمعية العمومية للاتحاد البرلماني الدولي لتعزيز الأهداف والإجراءات الواردة في هذا الإعلان.

ونحن جميعاً نعبر عن وافر الامتنان لـ «الاتحاد البرلماني الدولي»، و«المجلس الوطني الاتحادي»، لاستضافتهما الكريمة لهذه القمة، ولتشريف وحضور قيادات من مختلف البرلمانات، والحكومات، والمنظمات الدولية، والقطاع الخاص، والمجتمع المدني من أجل المشاركة في مناقشاتنا.

متحدون وملزمون باستشراف وصياغة المستقبل، من أجل عالم أفضل.



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية من أجل السلام



بهدف تعزيز ودعم القيم الإنسانية والتسامح لدفع عملية السلام والأمن ومكافحة الإرهاب والتطرف العنيف؛

(13) العمل مع جميع الأطراف ذات الصلة والهيئات التنفيذية والقطاع الخاص وممثلي المجتمع المدني، وبخاصة الشباب، من أجل تنفيذ أهداف التنمية المستدامة، التي تعد جدول أعمالنا المستقبلي؛

(14) تبادل المعارف والخبرات من أجل تعزيز معايير الديمقراطية والتسامح والاحترام المتبادل والاستعداد للمستقبل.

الواجبات الضرورية

(15) التركيز على استشراف المستقبل. (أ) تشجيع الاتحاد البرلماني الدولي على النظر في إنشاء هيكل لاستشراف المستقبل من أجل تقييم التغيرات المستقبلية والاتجاهات العالمية وكذلك تأثيرها على حياة البشر، وذلك بهدف حشد جهود البرلمانات والجهات المعنية للاستجابة لهذه التحديات. (ب) النظر في إنشاء هيكل في كل برلمان (لجنة لاستشراف المستقبل أو وحدة إدارية) مدعوم بالموارد اللازمة؛ بحيث يكون مسئولاً عن جمع وتحليل المعلومات وعمل الدراسات اللازمة لدعم اتخاذ القرار، والتواصل الفعال مع اللجان/الوحدات التشريعية والرقابية في البرلمان بشأن الآثار المترتبة على الاتجاهات الكبرى التي تؤثر على عالمنا، والتي من شأنها أن تكون بمثابة وسيلة لضمان نوعية حياة أفضل للأجيال القادمة.

(16) التخطيط الاستراتيجي. (أ) تطوير أو تحديث الخطط البرلمانية الاستراتيجية الحالية لمواجهة تحديات المستقبل، وذلك من منظور الاتجاهات الكبرى والتحديات، التي نواجهها اليوم، والتي من المحتمل مواجهتها في المستقبل. لذلك ينبغي أن تتضمن جهود الاستراتيجيات البرلمانية، وتضمن قدرة البرلمانيين على المساهمة في تحقيق أهداف التنمية المستدامة، ومراجعة كل الخطط الاستراتيجية القائمة في ضوء ما توصلت إليه هذه القمة. (ب) إصدار مدونة أخلاقية عالمية لبرلمانات العالم لمعالجة الآثار القيمة والأخلاقية للتقدم التكنولوجي، وأن يشكل الاتحاد البرلماني الدولي لجنة لإعداد هذه المدونة.

(17) تمكين الشباب. (أ) تطوير اللوائح والعمليات والآليات داخل كل برلمان لزيادة تمثيل الشباب وتسهيل مساهمة الشباب في وضع التشريعات وصنع السياسات؛ (ب) تعزيز التمكين الاقتصادي

استخدام تطبيقات الاتصالات الحديثة لأغراض إجرامية، أو من قبل الجماعات الإرهابية لتحقيق مكاسب سياسية.

(7) **تعزيز التسامح:** التعصب يؤدي إلى العنف والتمييز والإرهاب، ويمكن للبرلمانات، بل ينبغي، أن تسهم في تعزيز التسامح من خلال: التشريعات ورسم السياسات والنقاشات البرلمانية؛ والعمل مع الحكومات والقضاء والمجتمع المدني وعلماء الدين. ويجب أن تكون البرلمانات في الصدارة، من خلال القيام بدورها كمؤسسات مسئولة عن نشر القيم والدعوة إليها. وينبغي أن تبادر البرلمانات بالعمل والتواصل الفاعل مع المؤسسات ذات العلاقة واشراكها في الإجراءات البرلمانية الخاصة بتعزيز التسامح.

(8) **الابتكارات في مجال العلوم والتكنولوجيا:** نوعية حياتنا يمكن أن تتحسن بشكل ملحوظ نتيجة للابتكارات العلمية والتكنولوجية. ومع ذلك، فإن هذا قد يكلف البرلمانات الكثير، إذا لم تبدأ البرلمانات بايجاد سبل لمعالجة الآثار الأخلاقية والمعنوية الناجمة عن التقدم التكنولوجي، بما في ذلك: حقوق الإنسان مثل الخصوصية؛ والقضايا العالمية مثل الأمن؛ والقضايا الاقتصادية مثل الفجوة الرقمية، مما يؤدي إلى توسيع الفجوة المعرفية؛ مثال: ما يرتبط بإشكالية البطالة حين يحل الروبوت محل البشر.

ملتزمون بالآتي:

(9) وضع رفاهية وسلام شعوبنا وازدهارها، والحفاظ على تكامل وسلامة كل من كوكبنا والبشرية في صلب الأهداف الاستراتيجية البرلمانية لدينا، وجعلها محور أساسي لجهود التنمية،

(10) من خلال العمل البرلماني، يجب الاستجابة لمتطلبات جميع فئات الشعب، بما في ذلك الذين يواجهون مشكلات اقتصادية واجتماعية، والعمل على تحسين مستويات الحياة من النواحي الصحية والاجتماعية والاقتصادية ليشمل جميع الفئات، وبخاصة النساء والفتيات.

(11) استغلال الفرص التي يتيحها العصر الرقمي لتطوير عمل البرلمانات وإشراك المواطنين في العمل البرلماني وزيادة التعاون الدولي وذلك لتضييق الفجوة الرقمية بين البلدان المتقدمة والبلدان النامية.

(12) اقتراح إلى الاتحاد البرلماني الدولي للنظر في إصدار إعلان برلماني دولي في شأن التسامح،



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية من أجل السلام



القيام به على كل الجبهات، خاصة في مجال المساواة بين الجنسين. ولتحقيق مجتمع أكثر شمولاً، يجب على البرلمانات أن تلعب دوراً فعالاً في التصدي للتمييز، والقضاء على العنف ضد النساء والفتيات. ويجب أن نتأكد من أن كل امرأة وطفل ومراهق في جميع أنحاء العالم على قيد الحياة يحصلون على حقوقهم كاملة. ويجب على البرلمانات أيضاً أن تعمل على دعم التسامح، والعدالة الاقتصادية، والمساواة في الحصول على التعليم، والعمل والتمكين الاقتصادي للمرأة، والمشاركة على قدم المساواة في العملية السياسية، بما في ذلك مؤسسات صنع القرار.

(4) الرخاء الاقتصادي والرفاه: إن التوجهات الكبرى السائدة في العديد من القطاعات تؤثر في فرص الرخاء الاقتصادي والرفاه، ومن ذلك: اتجاهات الابتكار التحويلية في مجال العلوم والتكنولوجيا، وتغيرات المشهد الجيوسياسي، وندرة الموارد، وانعدام الأمن، وفقر التحضر، وشيخوخة السكان. فهناك تحديات رئيسية للاقتصاد العالمي وتشمل ارتفاع معدلات البطالة، خاصة بين الشباب، المديونية العالية في البلدان المتقدمة والنامية، بطء النمو الاقتصادي، وزيادة مؤشرات عدم المساواة. وعلى هذا النحو، تحتاج البرلمانات إلى وضع أطر شاملة، وخطط عمل، تستهدف مواجهة هذه التحديات، لاسيما عدم المساواة، والاستفادة من الفرص التي تتيحها الاتجاهات الكبرى المذكورة أعلاه، وتعزيز النمو الاقتصادي المستدام والعدال عبر الدول وداخلها.

(5) التغير المناخي وندرة الموارد: البرلمانات تستطيع، بل ينبغي عليها، تشجيع التصديق على اتفاقية باريس، واتخاذ جميع الإجراءات الضرورية اللازمة لتنفيذ ذلك. كما ينبغي تنفيذ «خطة عمل الاتحاد البرلماني الدولي» المعني بتغير المناخ. ويجب على البرلمانات سن التشريعات الواقعية والمناسبة ووضع الأطر التنظيمية للحد من انبعاثات الكربون تدريجياً في دولها، مع الاستمرار في تنمية اقتصاداتها وخلق فرص للجميع، بما في ذلك الفئات الأكثر تهميشاً. من خلال العمل التشريعي والرقابة على الحكومات، يجب على البرلمانات تشجيع الابتكارات اللازمة لتوفير الطاقة النظيفة على نطاق واسع. يجب على البرلمانات أيضاً أن تساهم في حماية وضمان الاستخدام الرشيد للموارد المائية. كما يجب عليها أن تنظر أيضاً في التشريعات، التي من شأنها حماية البيئات الطبيعية والتنوع البيولوجي والأنظمة الأيكولوجية. وعلى الصعيد الدولي، تحتاج البرلمانات لتعزيز تمويل المحافظة وإعادة تأهيل أحواض الكربون في العالم.

(6) مشاركة المواطنين: البرلمانات لديها في الوقت الراهن فرصاً هائلة لتحقيق طفرة كبيرة في التواصل مع شعوبها من خلال تطبيقات الهواتف الذكية ووسائل الاعلام الاجتماعي. ولكنها تحتاج أيضاً إلى سن التشريعات الملائمة، والعمل مع الحكومات والسلطات القضائية، للحد من إساءة

(6) نؤكد استعدادنا والتزامنا بالعمل معاً من أجل التصدي للتحديات التي نواجهها، وكذلك قناعتنا بأن البرلمانيين يجب أن يشكلوا جبهة موحدة، ويعملوا على صياغة مستقبل أفضل مع بقية السلطات، والقطاع الخاص والمجتمع المدني والمجتمع بأكمله.

(7) إن معالجة التحديات التي تواجه عالمنا لا يمكن أن تتحقق بدون احترام حقوق الإنسان، والمساواة بين الجنسين على جميع المستويات في جميع أنحاء العالم، ونشير إلى أن المساواة بين الجنسين لا تتعلق فقط بحقوق الإنسان، ولكن أيضاً تتعلق بالفاعلية، التي من شأنها تسخير كل الامكانيات اللازمة للابتكار والتغيير.

(8) وإذ نقر بأن الشباب ينبغي أن يُدرج كمشاركين نشطين في القرارات التي نتخذها،

(9) واقتراناً منا بضرورة مراعاة مصالح وتطلعات الأجيال القادمة في العمل البرلماني لدينا،

نقف معاً:

(1) «**متحدون لصياغة المستقبل**» من خلال الالتزام بالعمل معاً، وإقامة شراكات مع الحكومة والقطاع الخاص والمجتمع ككل من أجل مواجهة التحديات التي يواجهها العالم.

نتفق على أن:

(2) السلام والأمن. البرلمانات ذات أهمية قصوى لتعزيز وصون السلم والأمن الدوليين، فالمؤسسات البرلمانية من خلال ممارسة مهامها التشريعية والرقابية، يمكن أن تحول دون اندلاع العنف والصراعات. فالحوار والتعاون البرلماني يمكن أن يدفع السلام قدماً بين الدول ويمكن أن يعزز الحوار والمصالحة، مع الاحترام الكامل للقانون الدولي. فالانتصار في الحرب ضد الإرهاب يتطلب أن تعمل البرلمانات معاً، وأن تعمل كذلك مع منظمات المجتمع المدني، بما في ذلك الشباب والجماعات الدينية والقادة، لتعزيز الأمن والسلم يواجه عراقيل تتطلب حماية وتعزيز حقوق الإنسان وقيم التسامح والتضامن والمساواة والحوار.

(3) مجتمع شامل، بغض النظر عن الجنس، أو السن، أو العرق، أو الطبقة الاجتماعية، أو الجغرافيا، أو الدين، يجب أن يكون التمكين متاحاً لجميع عناصر المجتمع الشامل؛ فالتهميش يؤدي إلى التطرف العنيف، وحتى الإرهاب. ورغم أن العالم قد حقق تقدماً، فإنه لا يزال هناك الكثير من العمل يتعين



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية من أجل السلام



المجلس الوطني الاتحادي
الإمارات العربية المتحدة

القمة العالمية لرئيسات البرلمانات

إعلان أبوظبي متحدون لصياغة المستقبل، من أجل عالم أفضل

نحن، رئيسات البرلمانات من أكثر من 30 دولة، اجتمعنا خلال يومي 12، و13 ديسمبر في أبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة في «القمة العالمية لرئيسات البرلمانات»، التي ينظمها الاتحاد البرلماني الدولي والمجلس الوطني الاتحادي بغرض استشراف مستقبل البرلمانات من أجل عالم أفضل.

(1) تأكيداً للبند 38 من الاعلان الصادر عن المؤتمر العالمي الرابع لرؤساء البرلمانات، بعنوان «الديمقراطية في خدمة السلام والتنمية والمستدامة: بناء عالم يريده الانسان»؛ وتأكيداً للمبادئ والاجراءات الموصي بها في التقرير الصادر عن الاجتماع العاشر لرئيسات البرلمانات بعنوان «الابتكار من أجل المساواة بني الجنسين، جعل التنمية المستدامة واقعاً بالنسبة للنساء والرجال».

(2) وإدراكاً للتحديات التي تواجه عالمنا اليوم، خاصة في ضوء التوجهات الجيوسياسية والاجتماعية والاقتصادية والبيئية والتكنولوجية، التي تشهد تغيرات متسارعة، التي من المحتمل أن تؤثر على جودة حياة الأجيال المقبلة.

(3) ملتزمون بالمساهمة في تحقيق أهداف الأمم المتحدة للتنمية المستدامة 2030، واتفاقية باريس، ونتائج مؤتمر الأمم المتحدة للتغير المناخي في مراكش، وإطار سينداي للحد من مخاطر الكوارث.

(4) ملتزمون بالمساهمة في تنفيذ إعلان ومنهاج عمل بكين، وكذلك بالتصدي لجميع أشكال التمييز والعنف ضد النساء والفتيات.

(5) وإذ نؤكد على أن التوجهات العالمية الراهنة متشابكة ومترابطة، وأن التصدي لها يتطلب اتباع نهج شامل يشمل المجالات الجيوسياسية والاجتماعية والاقتصادية والبيئية والديموغرافية والمواءمة التكنولوجية،



القمة العالمية
لرئيسات البرلمانات

GLOBAL SUMMIT OF WOMEN
SPEAKERS OF PARLIAMENT

متحدون لصياغة المستقبل
United for Shaping the Future



أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة
12 - 13 ديسمبر 2016

إعلان أبوظبي

بتنظيم من
Organized by



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية، من أجل الجميع.